FACULTAT DE TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

TREBALL FI DE GRAU

CURS 2025 - 2026

El idioma invisible:

Interpretar más allá de las palabras

Minerva Salguero Morente

1668842

TUTOR/A:

DRA. DEBORAH JANE ROLPH

Barcelona, 31 de mayo de 2026

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona

DATOS DEL TFG

TÍTULO: El idioma invisible: Interpretar más allá de las palabras /L'idioma invisible: Interpretar més enllà de les paraules / The invisible language: Interpreting beyond words

AUTORA: Minerva Salguero Morente

TUTORA: Deborah Jane Rolph

ESTUDIOS: Grado en Traducción e Interpretación

CENTRO: Universitat Autònoma de Barcelona

CURSO ACADÉMICO: 2025-2026

PALABRAS CLAVE: Interpretación, Lenguaje no verbal, Comunicación Alternativa y Aumentativa, Mediación lingüística, Interpretación Intersemiótica, Accesibilidad comunicativa, Comunicación multimodal, Discapacidad Intelectual.

PARAULES CLAU: Interpretació, Llenguatge no verbal, Comunicació Alternativa i Augmentativa, Mediació lingüística, Interpretació Intersemiótica, Accessibilitat comunicativa, Comunicació multimodal, Discapacitat Intel·lectual.

KEYWORDS: Interpreting, Non-verbal communication, Alternative and Augmentative communication, Communicative mediation, Intersemiotic interpretation, Communicative accessibility, Multimodal communication, Intellectual disability

RESUMEN

El presente trabajo estudia el lenguaje no verbal y los sistemas alternativos de comunicación empleados por una persona con severas dificultades en la comunicación oral derivadas de una alternación genética y un trastorno del neurodesarrollo grave. La investigación analiza cómo gestos, sonidos, expresiones faciales y conductas pueden constituir un sistema comunicativo funcional e interpretable. Para ello, se ha elaborado un corpus lingüístico individual basado en las observaciones de patrones comunicativos recurrentes. Todo ello ha sido complementado con entrevistas a profesionales del ámbito educativo, psicológico y neurológico, del participante. Los resultados evidencian la existencia de una clara intencionalidad comunicativa y la importancia del proceso interpretativo desarrollado por el entorno para comprender estos sistemas alternativos de comunicación no verbal, que difieren de los convencionales. Asimismo, el estudio reflexiona sobre la necesidad de reconocer y evidenciar formas alternativas de comunicación para favorecer la accesibilidad e inclusión social.

RESUM

Aquest treball estudia el llenguatge no verbal i els sistemes alternatius de comunicació que fa servir una persona amb grans dificultats en la comunicació oral derivades d'una alteració genètica i d'un transtorn del neurodesenvolupament greu. L'investigació analitza la manera en que els gestos, sons, expresions facials i conductes poden constituir un sistema comunicatiu funcional i interpretable. Per aquest motiu, s'ha elaborat un corpus llingüístic individual basat en les observacions de patrons comunicatius recurrents. Tot això es complementa amb entrevistes a professionals de l'àmbit educatiu, psicològic i neurològic, del participant. Els resultats evidencien l'existència d'una clara intencionalitat comunicativa i la importància del procès interpretatiu desenvolupat per l'entorn per tal de comprendre aquests sistemes alternatius de comunicació no verbal, que es diferencien dels convencionals. De la mateixa manera l'estudi reflexiona sobre la necessitat de reconèixer i evidenciar maneres alternatives de comunicació per tal d'afavorir l'accessibilitat i inclusió social.

ABSTRACT

The study examines non-verbal communication and alternative communication systems used by an individual with serious oral communication difficulties due to a genetic alteration and a severe neurodevelopmental disorder. The research analyses how gestures, sounds, facial expressions and behaviour can constitute a functional communicative system that can be interpreted. Hence, a personal linguistic corpus was developed based on the observation of repeated communicative patterns. Everything was supplemented by interviews with professionals from participant's educational, psychological, and neurological fields. The results reveal the existence of clear communicative intentionality and highlights the importance of the interpretative process carried out by the environment in order to understand these non-verbal communication systems, that differ from conventional systems. Furthermore, the study reflects the need to recognise and disclose alternative forms of communication to provide accessibility and social inclusion.

ÍNDICE

ÍNDICE 3
Agradecimientos 5
1. Introducción 6
2. Marco teórico 7
2.1 Comunicación no verbal 7
2.2. El lenguaje no verbal y su papel en la comunicación humana 8
2.3. El desarrollo del lenguaje en personas con discapacidades intelectuales 8
2.4. Lenguajes alternativos y sistemas aumentativos de comunicación (CAA) 9
2.5. La interpretación de gestos, sonidos y expresiones 10
2.5.1 Matriz de comunicación 11
2.5.2 Hitos para la comunicación 14
3. Metodología 15
3.1. Diseño general del estudio 15
3.2. Participante y contexto 15
3.3. Recogida de datos: observación y entrevistas 16
3.3.1. Observación 16
3.3.2. Entrevistas 17
3.4. Construcción del corpus lingüístico 17
3.5. Criterios éticos y confidencialidad 18
3.6. Categorización de gestos, sonidos y expresiones 18
3.6.1 Gestos 19
3.6.1.1 Necesidades básicas 19
3.6.1.2 Demandas 19
3.6.1.3 Intereses personales 20
3.6.2 Sonidos 20
3.6.2.1 Necesidades básicas 20
3.6.2.2 Demandas 21
3.6.2.3 Intereses personales 21
3.6.3 Expresiones 21
3.6.3.1 Necesidades básicas 21

3.6.3.2 Demandas 21
3.6.3.3 Intereses personales 22
4. Análisis 22
4.1. Análisis del lenguaje no verbal en el caso principal 22
4.2. Elaboración del corpus lingüístico individual 23
4.3. Entrevistas con especialistas en pedagogía, psicología y tutora 25
4.4. Entrevista con neurólogo 27
4.5. Resultados y patrones observados 29
5. Discusión 30
5.1. Relevancia del lenguaje no verbal como forma de conexión humana 30
5.2. Aportaciones del corpus a la comprensión de los lenguajes alternativos 31
5.3. La interpretación como mediación entre sistemas comunicativos 31
6. Conclusiones 32
6.1. Principales hallazgos 32
6.2. Valor científico, social y personal del proyecto 33
6.3. Propuestas futuras para investigación y aplicación práctica 33
7. Bibliografía 35
8. Anexos 38
8.1. Corpus lingüístico 38
8.2. Preguntas realizadas en las entrevistas 40
8.3 Hitos de la comunicación 43
8.4 Ficha de comunicación del participante 43

“Todo acto de comprensión es un acto de traducción”.

— George Steiner

Agradecimientos

La realización de este trabajo no habría sido posible sin la colaboración, el apoyo y la confianza de todas aquellas personas que, de una forma u otra, han formado parte de este proyecto.

En primer lugar, quiero dedicar el proyecto al participante de este estudio y agradecerle a él y a mi familia toda la dedicación, paciencia y apoyo constante. La convivencia diaria y la experiencia compartida han sido esenciales para comprender la complejidad y la riqueza de este sistema comunicativo, ya que esta investigación surge precisamente de una realidad que siempre formó parte de nuestro día a día y que, sin apenas darnos cuenta, nos convirtió en intérpretes de una forma diferente de comunicación.

También me gustaría agradecer, a los profesionales que han colaborado en este proyecto, por compartir su tiempo, experiencia y conocimientos. Sus aportaciones han permitido enriquecer e ilustrar este estudio desde una perspectiva profesional, científica y humana.

Así pues, nada de esto hubiera sido posible sin la ayuda de mi tutora del Trabajo de Fin de Grado. Su orientación, implicación y acompañamiento han sido fundamentales para el desarrollo de este. Agradezco todo el ímpetu y la ayuda prestada, que me ha permitido centrar el enfoque del proyecto. Además, me gustaría agradecerle profundamente el crecimiento personal y profesional que he experimentado gracias a su ayuda y a su docencia, ya que me han permitido descubrir capacidades y habilidades personales que eran desconocidas para mí.

Finalmente, quiero agradecer a todas aquellas personas que trabajan diariamente para dar visibilidad a formas de comunicación que muchas veces permanecen invisibles para la sociedad. Este proyecto nace también con la intención de contribuir, aunque sea mínimamente, a una comprensión más inclusiva, humana y respetuosa de la diversidad comunicativa.

Tal vez entender a alguien siempre haya sido mucho más que escuchar palabras, por eso, sin darme cuenta, crecí aprendiendo un idioma que nunca había sido nombrado.

1. Introducción

Este trabajo parte del interés por analizar cómo se construye y se interpreta la comunicación cuando el lenguaje oral no constituye el principal canal de expresión. La motivación nace de la experiencia compartida con el participante de estudio. La investigación se centra en el caso de este, quien padece una alteración genética y un trastorno grave del neurodesarrollo que afecta de manera considerable a la comunicación verbal y a la adquisición del habla. Debido a estas dificultades comunicativas, el participante utiliza recursos no verbales, como gestos, sonidos, expresiones faciales y conductas, para interactuar con su entorno. Es por ello que este trabajo va enfocado al análisis y a la interpretación de este sistema comunicativo alternativo a través de la elaboración de un corpus lingüístico individual que permite identificar y comprender los gestos, sonidos y expresiones utilizados por el participante.

La colaboración de logopedas, psicólogos y profesionales del ámbito educativo del participante resulta especialmente relevante para poder aportar una perspectiva profesional e interdisciplinar sobre el desarrollo de su comunicación alternativa y la interpretación de la misma. Del mismo modo, la entrevista realizada al neurólogo del participante permite incorporar contexto científico y neurológico para comprender las bases biológicas que intervienen en este tipo de comunicación.

Desde la perspectiva de la Traducción y la Interpretación, el trabajo propone entender la interpretación no únicamente como una transferencia entre lenguas, sino también como un proceso de mediación entre distintos sistemas comunicativos.

Además, el estudio pretende visibilizar la existencia de lenguajes no verbales diferentes que a menudo permanecen ocultos socialmente, en silencio, subrayando la importancia de analizar, comprender y visibilizar estas formas alternativas de comunicación para favorecer interacciones más inclusivas, humanas, equitativas y respetuosas, libres de discriminación.

Existen muchas más voces de las que creemos y quizá el verdadero reto de la interpretación consista en comprender aquello que el mundo aún no ha aprendido a escuchar.

2. Marco teórico

2.1 Comunicación no verbal

La comunicación no verbal se define como aquella forma comunicativa interpretada mediante el lenguaje corporal (gestos, expresiones, tonalidades, etc.) que desempeña un papel fundamental en la interacción humana.

Una comunicación no verbal puede ir acompañada del lenguaje hablado. Un ejemplo de ello sería cuando *una persona dice «¡Qué buen día tuve hoy!» usando un tono irónico y gestos de cansancio* (Farías, G.2025). No interesa lo que dice, sino cómo lo dice. Así, la comunicación no verbal se analiza e interpreta por el receptor para poder llegar al verdadero significado de lo que se emite.

Por ello, es importante destacar que una comunicación no verbal puede ser tanto oral, haciendo uso de la paralingüística, que incluye todos aquellos factores asociados al lenguaje verbal (tono, ritmo, volumen, silencios y timbre), como no oral mediante la kinésica y proxémica, que son factores asociados al comportamiento (expresiones faciales, miradas, postura, gestos y proximidad) (Unidad 4., s.f. McHill Education).

	Verbal	No verbal
Oral	Lenguaje hablado	Paralingüística
No oral	Lenguaje escrito	Kinesia y proxémica

Tabla de comunicación oral y no oral vs. Comunicación verbal y no verbal

[Unidad 4. La comunicación no verbal. (s.f). Mc Graw-Hill Education]

2.2. El lenguaje no verbal y su papel en la comunicación humana

En un mundo sumido en el ruido, los gestos, sonidos, expresiones, miradas, etc toman el control. Esta forma de comunicación silenciosa, no oral, queda escondida, pero, aun así, la tenemos presente en nuestro día a día. La tonalidad y la expresividad que se usa en el momento de decir algo es, sin lugar a dudas, una forma de comunicación no verbal. No obstante, esta forma de comunicación es solo la punta de un iceberg repleto de diferentes métodos divergentes de comunicación no oral.

Para personas con discapacidades fonológicas, auditivas, intelectuales o como es en el caso del participante de estudio, con afectaciones genéticas, la comunicación no oral es la clave. Para este grupo de individuos comunicarse no es lo complejo sino hacerse entender. Es por ello por lo que se les enseña o desarrollan por ellos mismos otros sistemas de comunicación alternativos (ver Anexo 8.4).

2.3. El desarrollo del lenguaje en personas con discapacidades intelectuales

El desarrollo del lenguaje es un proceso gradual y cognitivo que tiene comienzo en los primeros años de vida, y, según expertos, dura aproximadamente hasta la pubertad. Alguna vez se habrá escuchado la frase «Los niños son como esponjas», y, a pesar de creer que es una mera especulación, existe una base científica que justifica la veracidad de la expresión. Según el *National Institute on Deafness and Other Communication Disorders (2017)* en los primeros tres años de vida de un ser humano el cerebro se encuentra en el período más intensivo de adquisición para las habilidades del habla y el lenguaje, ya que el cerebro está más capacitado para absorber el lenguaje. Y, menciona también que, si se dejan pasar estos períodos y no se expone al niño a ningún tipo de lenguaje, existirá por ende una mayor dificultad para su aprendizaje (NIH, 2017).

¿Qué ocurre entonces con aquellas personas que padecen una discapacidad intelectual? Como bien explica la fundación ASPACE de Cataluña (Asociación de Atención a Personas con Parálisis Cerebral), una discapacidad intelectual es un trastorno de neurodesarrollo y por tanto, el desarrollo del lenguaje va más lento a pesar de seguir el mismo proceso de crecimiento que aquellas personas que no sufren ninguna afectación. Es en los primeros años de vida cuando estos problemas de desarrollo lingüístico aparecen, pero empiezan a hacerse más evidentes entre los 3 y los 6 años, según afirma dicha fundación.

El concepto mencionado anteriormente de «Los niños son esponjas» es debido a la plasticidad del cerebro y es por ello por lo que, cuanto antes se ayude, intervenga y diagnostique a estos niños con problemas de neurodesarrollo, su vida adulta será mucho más sencilla y dispondrán de herramientas claves para su comunicación que les hará llevar una vida autónoma y feliz.

Cabe destacar que independientemente de si existe una discapacidad intelectual o no, *no todos los niños desarrollan las habilidades del habla y el lenguaje de la misma manera* (NIH, 2017). Desde los primeros días de vida, los bebés empiezan a utilizar el llanto como forma comunicativa. Con esta interacción, ellos aprenden a expresar necesidades básicas como hambre, malestar o compañía. Este primer tipo de comunicación marca el inicio del aprendizaje del lenguaje, que seguirá avanzando gradualmente. No obstante, a veces, los niños tardan en desarrollar este progreso natural debido a problemas relacionados con la audición, retrasos neurológicos, o trastornos del habla o del lenguaje (NIH, 2017).

2.4. Lenguajes alternativos y sistemas aumentativos de comunicación (CAA)

Los Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación son métodos de comunicación que han sido creados con el objetivo de facilitar y mejorar la comunicación en personas que presentan limitaciones orales, auditivas, visuales o intelectuales (ARASAAC, UTAC y Basil, et al., s.f, como se citó en Prades. M, 2025). Con estos sistemas de expresión, el lenguaje se produce de manera funcional, lo que ayuda al individuo con sus necesidades y demandas. Estos sistemas comunicativos ayudan también a disponer de más autonomía, independencia y socialización.

Los Sistemas Aumentativos y Alternativos de Comunicación (SAAC) se dividen en dos tipologías: sin ayuda, donde se usa el lenguaje corporal sin necesidad de herramientas externas, por ejemplo, la lengua de signos, y con ayuda donde se involucran las tecnología, paneles, libretas o pictogramas.

Los paneles comunicativos constituyen una herramienta clave para facilitar y motivar las interacciones de estos individuos. Estos, contienen imágenes, símbolos o incluso palabras donde las personas con afectaciones intelectuales, cognitivas o con dificultades de habla pueden señalar o tocar dichos elementos con tal de proporcionar sus demandes y necesidades.

Cómo cita la logopeda Marina Prades, logopeda en el Instituto Guttmann de Barcelona, *estudios como el de Cafiero y Meyer (2008) han demostrado que el uso de pictogramas en libretas comunicativas mejora la comprensión y producción del lenguaje con niños y niñas con*

diagnóstico de Trastorno del Espectro Autista. Asimismo, los paneles comunicativos en personas con otras patologías, como la afasia, aumentaron la capacidad de transmitir necesidades básicas (O'Neill et al., 2018, como se citó en Prades. M, 2025)

Durante la investigación de este proyecto, se ha podido corroborar dicha información puesto que, el participante de estudio y otros individuos con patologías similares han hecho uso de estas herramientas de manera que se estableció un parámetro interactivo y comunicativo con aquellas personas a las que se realizaba la demanda.

2.5. La interpretación de gestos, sonidos y expresiones

En la lectura de *Quan la paraula calla el silenci parla,* un trabajo de comunicación de CEE Balmes I, se especifican algunos casos en los que las SAAC han servido de ayuda en el desarrollo del lenguaje, escritura y lectura del alumnado. Asimismo, se habla de una pre-intencionalidad por parte de los alumnos en comunicar algo que demandan. La mayoría de ellos no son conscientes de lo importante que son sus sonidos o gestos propios. Los profesionales del centro atribuyen a estas expresiones un valor o sentido comunicativo, es decir, realizan una interpretación de aquello que los alumnos quieren expresar. Es muy significativo también el hecho de observar la respuesta a dicha interpretación ya que puede ser acertada o errónea (Martínez .L et al.,2025)

Según la doctora Charity Rowland de la Oregon Health & Science University (2013, como se citó en Martínez. L et al., 2025), las personas que hacen uso de SAAC tienen una intención comunicativa. Para hacer una división de intenciones Rowland lo distribuye de la siguiente manera:

1. Por demanda o para obtener algo.

2. Para rechazar, protestar o negar.

3. Para interactuar con otros usuarios o llamar la atención.

4. Para proporcionar o buscar información, expresar sentimientos, hacer comentarios.

Muchas personas no llegan a establecer todos los motivos que Rowland establece, pero, como se menciona en Martínez, L. et al, 2025 *hay que facilitar que el alumno usuario de SAAC, sea cual sea su herramienta o el recurso que utiliza, tenga alrededor un conjunto de profesionales, compañeros y compañeras, y familiares dispuestos a escuchar el silencio, entender la imagen y obviar la palabra.*

2.5.1 Matriz de comunicación

En 1990, Rowland diseñó una herramienta con el objetivo de determinar con exactitud la manera en que un individuo se comunica y también para establecer un marco conceptual con unos objetivos de comunicación lógicos.

Esta herramienta fue diseñada para todas aquellas personas con diversas discapacidades y que usen como medio comunicativo los sistemas SAAC o que estén en proceso de desarrollarlo. La Matriz es útil para cualquier edad mientras estén en las etapas iniciales de comunicación, se adapta a cualquier tipo de comportamiento comunicativo, incluidas las modalidades aumentativas y alternativas de comunicación y la comunicación presimbólica. También, dicha matriz es apta para personas con cualquier tipo o grado d discapacidad. (Rowland. C, 2014)

La Matriz de Comunicación se organiza mediante cuatro aspectos principales de la comunicación: 4 razones para comunicarse, 24 mensajes específicos y 9 categorías de comportamientos. Esta detalla los niveles de comunicación y sirve como herramienta de evaluación.

Las 4 razones para comunicarse que propone Rowland se centran en la intención comunicativa del individuo, es decir, el por qué una persona se comunica. A continuación, se exponen dichas razones:

- Rechazar
- Obtener
- Socializar
- Información

A partir de esta distribución existen siete niveles de comunicación los cuales se centran en el nivel de desarrollo comunicativo. En estos niveles se expresa la forma en que se manifiesta la comunicación y el grado de complejidad de esta. Dichos niveles de comunicación son los siguientes:

1. Comportamiento preintencional: En este tipo de comportamiento, el individuo no tiene el control de la persona. Un ejemplo claro de esto sería el comportamiento de un bebé, ya que el adulto o la persona a cargo del menor debe interpretar el estado del niño mediante movimientos, expresiones fáciles o sonidos. Según la doctora Rowland, comúnmente este nivel se encuentra entre los 0 y 3 meses de edad.
2. Comportamiento intencional: En este tipo de comportamiento el usuario sí que tiene el control de la persona, pero aún no lo usa para comunicarse de manera intencional. Los individuos que se encuentran en este nivel comunicativo no son conscientes de que con el uso de este comportamiento pueden llegar a controlar el comportamiento de otra persona. Este nivel se establecería, según Rowland, entre os 3 y 8 meses de edad.
3. Comunicación no convencional: Aquí es donde comenzaría la comunicación intencional. Se habla, pues, de comportamientos presimbólicos que se usan con fin de comunicar algo a alguien. *Estos comportamientos son presimbólicos no implican ningún tipo de símbolo, ya que son "no convencionales" porque su uso no es socialmente aceptable cuando hemos crecido* (Rowland. C, 2014). A parte de expresiones faciales, gestos, vocalizaciones, etc, se incluyen gestos simples como coger a alguien de la mano o tirar de alguien. Este tipo de comportamiento se establecería entre los 6 y 12 meses de edad.
4. Comunicación convencional (pre-simbólica): En este nivel comunicativo *los comportamientos presimbólicos convencionales se usan de manera intencional para la comunicación.* Se habla de que son presimbólicos ya que los símbolos no se implican; *son "convencionales" porque son socialmente aceptados* y durante el crecimiento y desarrollo se continúan usando. Señalar, asentir, negar, saludar, abrazar, mirar, etc, son algunos de los simbolismos que forman parte de este nivel comunicativo. Cabe resaltar que, si un individuo no dispone de una buena destreza visual, estos gestos no serían útiles porque la mayoría, como señalar, la requieren. También, en esta etapa las entonaciones vocales están presentes. En un desarrollo típico, se habla pues de niños entre los 12 y 18 meses de edad.

5. Símbolos concretos: Según Rowland la comunicación simbólica comienza en este nivel porque los símbolos representan, o significan, algo más. Es aquí donde físicamente, los símbolos concretos, se asemejan a lo que representan. Ejemplos de este nivel comunicativo serían por ejemplo dar palmadas en una silla para indicar que alguien se siente o realizar un zumbido para representar a una abeja. Tal y como se indica en el estudio de Rowland existe la mayoría de los individuos se saltan este nivel y pasan directamente al siguiente. No obstante, hay otros usuarios para quién *estos símbolos concretos pueden ser el único tipo de símbolo que tiene sentido;* mientras que para otros es un mero puente a un nivel superior. Normalmente, los menores con un desarrollo común utilizan símbolos concretos junto con gestos y palabras (entre los 12 y 24 meses de edad), pero no de manera separada.
6. Símbolos abstractos: La comunicación de este nivel se compone de símbolos llamados abstractos entre los cuales se encuentran el habla, el lenguaje de signos, palabras en Braille o palabras impresas. *Son denominados abstractos dado que no son físicamente similares a lo que representan.* Se utilizan de uno en uno y normalmente ocurre entre los 12 y 24 meses de edad.
7. Lenguaje: Existe una combinación de símbolos, concretos o abstractos, y acorde a las reglas gramaticales, se forman combinaciones de dos o tres símbolos como "quiero jugo", "yo ir fuera", entre otros. (Rowland. C, 2014). La persona receptora es capaz de comprender que el significado de estas combinaciones simbólicas puede variar dependiendo de cómo se ordenen los símbolos. Se habla entonces de niños alrededor de los 24 meses de edad con un desarrollo común.

2.5.2 Hitos para la comunicación

Los hitos para la comunicación son un conjunto de comportamientos y habilidades que una persona desarrolla con el objetivo de interactuar, expresarse y entender al resto. Específicamente, en personas que hacen uso de la Comunicación Alternativa y Aumentativa, estos hitos funcionan como habilidades concretas de competencia comunicativa, las cuales se dividen en 4 tipos: operacionales, lingüísticas, sociales y estratégicas.

En los hitos para la comunicación establecen 9 etapas de desarrollo de la competencia comunicativa diferentes, algunas de las cuales corresponden a niveles de la matriz, y se usan para planificar intervenciones:

1. Comportamiento preintencional
2. Comportamiento intencional
3. Comunicación no convencional
4. Comunicación convencional
5. Comunicación simbólica emergente
6. Comunicación emergente transicional
7. Comunicación en contextos favorables
8. Comunicación pre-autónoma
9. Comunicación autónoma.

A continuación, se muestra la tabla correspondiente a las 9 etapas comunicativas, según Rowland:

	Linguísticos	Operacionales/cognitivos/sensoriales	Sociales	Estratégicos
COMPORTAMIENTO PREINTENCIONAL	Rechaza expresando incomodidad	Conciencia de uno mismo, conciencia corporal	Reconoce voces familiares	
	Obtiene expresando comodidad	Localiza sonidos	Explora el rostro humano	
	Muestra interés por las personas	Reconoce melodías		
		Seguimiento visual temprano, fijación de la mirada		
		Explora el campo visual		
COMPORTAMIENTO INTENCIONAL	Se dirige hacia estímulos que le llaman la atención	Hace fijamientos y seguimientos visuales	Llama la atención de los otros	Busca un objeto deseado
	Protesta cuando algo le molesta	Tiene conductas anticipatorias	Imita expresiones faciales	
	Obtiene más de algo	Establece la relación causa-efecto de forma sencilla		
		Explora formas, funciones y propiedades de objetos		
COMUNICACIÓN NO CONVENCIONAL	gritando o haciendo muecas	Explora y busca objetos	Reconoce personas y objetos	expresión...) tiene efectos en el entorno
	visual, sonriendo o cogiendo		Demuestra afecto	
	alguien (gestión de turnos básica)			
COMUNICACIÓN CONVENCIONAL	Asiente y niega con gestos	Atiende a un objeto o actividad con alguien	mano o cogiendo objetos	Muestra frustación cuando no ha podido comunicarse
	Pide señalando, mirando o dirigiendo a alguien a algo	Demuestra memoria visual	gestos, escuchando o actuando	
	Pide más o repetición con cualquier modo		Presta atención a la comunicación con intorluctores	
COMUNICACIÓN SIMBÓLICA EMERGENTE	reconocibles	acercándose	Participa en actividades compartidas de forma activa	comunicar un mensaje
	comunicador	comunicarse		
	en una elección de 2 o más en actividades cotidianas			
COMUNICACIÓN EMERGENTE TRANSICIONAL	actividades cotidianas	Dispone de su SAAC en actividades cotidianas	ya está...) más que conductas disruptivas	cuando no se ha oído/entendido/interpretado bien
	Describe cualidades sensoriales sencillas	Coloca o pide su SAAC cuando se necesita	sin error	ha entendido
	Utiliza mensajes simples en actividades cotidianas	cotidianas	Saluda y se despide	Pide o coge el comunicador cuando lo necesita
		Utiliza el botón atrás para navegación básica	consistente	
		ejemplo, que no funciona, volumen bajo...)		
		dicen		
COMUNICACIÓN EN CONTEXTOS FAVORABLES	personas, transporte...)	Pide ayuda para ajustar el comunicador	Hace comentarios en una actividad	personas que no suele hablar
	comparación)	Selecciona el volumen	Utiliza frases como "por favor", "gracias"	Busca la atención y la comprensión de su interoluctor
	en actividades estructuradas o rutinas	Pide cargar el dispositivo	en conversaciones de más de dos turnos	decir letra inicial, reformular...)
	Utiliza verbos comunes o de rutina (poner, ir...)	Busca que se vea bien el dispositivo	con ayuda	Utiliza estrategias para ir más rápido
	combinaciones	Navega por categorías en actividades rutinarias	diferentes contextos	Persiste cuando hay malos entendidos.
	Responde preguntas con mensajes de charla rápida	Borra los mensajes	grabados	
	Utiliza los plurales	Participa en añadir nuevo vocabulario o su colocación	generales	
	Reconoce el sonido de algunas letras	independiente o pidendo ayuda	Hace peticiones variadas en diferentes contextos	
	Comienza a jugar con combinaciones de letras			
	Utiliza el pasado y futuro			
COMUNICACIÓN PRE-AUTÓNOMA	para contar historias	independientemente	verdad?, ¡Genial!, Eso suena terrible, etc)	interlocutores desconocidos
	rápida"	Participa en añadir palabras al comunicador	herramientas comunicativas del dispositivo	conversación (ejemplo: "Tengo una pregunta")
	vocabulario núcleo y complementario	(ejemplo: modo edición, etiqueta, imágen, etc...)	qué?")	explicartelo, otra vez", etc)
	posicionamiento, comparación,...)	entorno	Selecciona temas interesantes para compartir	(ejemplo: "Espera", "eso es", "sí, sí", etc)
	(ejemplo: espaguetti para pasta)	actividades, temas o compañeros nuevos o inusuales.	características del interlocutor y/o situación	Indica el cambio de tema con un mensaje apropiado
		vocabulario núcleo, vocabulario clave, etc)	Reconoce cuándo/cómo interrumpir una interacción	
		adjetivos, sustantivos...	Solicita información (ejemplo: ¿Cuándo? o ¿Dónde?)	
			relacionadas con la conversación.	
COMUNICACIÓN AUTÓNOMA	vocabulario núcleo y complementario y charla rápida	pendiente de actualizaciones	Solicita aclaraciones	malentendidos en las conversaciones
	dipsonibles (ejemplo: pasta para espaguettis)	entorno, correo electrónico, etc	tema de conversación	cita con el médico)
	conjunciones (ejemplo: y, porque, si, que, pero, etc.)	edición	palabra o deletreando	diferentes situaciones e interlocutores
	predicción		la conversación	comunicación y crea estratégias para abordarlos
			conversaciones de manera apropiada	

Hitos para la comunicación

[Romero. B, Hitos para la comunicación (2017)., Qinera]

Estos hitos permiten evaluar el progreso de la comunicación y planificar estrategias de intervención. Por ende, el presente trabajo pretende aplicar criterios de observación y

evaluación similares al análisis e interpretación del sistema comunicativo empleado por el participante y, de esta manera, identificar patrones recurrentes, intenciones comunicativas dentro de su lenguaje no verbal propio.

3. Metodología

3.1. Diseño general del estudio

El trabajo se enmarca en un estudio de caso único con una metodología cualitativa. Este estudio, se centra en el análisis exhaustivo del sistema comunicativo no verbal de una persona sin lenguaje oral que, además, padece un trastorno de neurodesarrollo importante.

El objetivo metodológico principal es describir, sistematizar e interpretar los recursos comunicativos empleados por el participante, identificando patrones recurrentes y funciones comunicativas en diferentes ámbitos cotidianos para ayudar a interpretar lo que dice el participante.

3.2. Participante y contexto

El sujeto de estudio se trata de un joven con discapacidad intelectual que, debido a su patología, no ha sido capaz de desarrollar el lenguaje oral. Así pues, la forma de comunicación se realiza mediante gestos, sonidos, expresiones y herramientas de soporte visual.

Se ha realizado una interacción directa con el individuo en diferentes situaciones cotidianas, principalmente en entorno familiar y educativo, con el fin de recopilar aspectos comunicativos para poder realizar un corpus lingüístico personalizado. En dichas interacciones se ha realizado una interpretación de la comunicación del participante y se ha comprobado si la hipótesis interpretativa ha sido correcta y acertada.

3.3. Recogida de datos: observación y entrevistas

La recogida de datos se llevó a cabo combinando la observación directa, la creación de un corpus lingüístico y entrevistas con profesionales del entorno del participante, así como

neurólogo, logopedas y psicólogos. Esta combinación permitió abordar el fenómeno comunicativo desde distintas perspectivas.

3.3.1. Observación

La observación realizada en el estudio se caracteriza por el análisis del comportamiento y uso del lenguaje en situaciones reales y familiares para el participante.

Esta, se desarrolló de forma continuada en el período de 1 mes, lo que permitió identificar patrones estables y evitar interpretaciones incoherentes. Se analizaron aquellas situaciones con interacciones espontáneas, tales como juegos, rutinas diarias, situaciones de demanda, malestar o interacciones con familiares y personas del entorno educativo del individuo.

Para garantizar un registro adecuado y comprensible, se diseñó una pauta de observación:

1. Tipo de expresión comunicativa (gestos, sonidos, expresiones, etc.)
2. Contexto situacional
3. Intención comunicativa
4. Interpretación
5. Confirmación de la interpretación

Por ende, fue posible diferenciar los comportamientos comunicativos de situaciones espontáneas y de conductas repetitivas.

3.3.2. Entrevistas

Para poder comprender en profundidad, contextualizar y enriquecer los datos observacionales, se realizaron entrevistas a profesionales directamente vinculados con el participante: personal educativo, psicóloga, logopedas y neurólogo.

La primera entrevista se realizó a las logopedas que tratan al sujeto de estudio en su ámbito escolar. Se realizaron preguntas conceptuales acerca de la patología, la comunicación no verbal y, posteriormente, se fue profundizando en conceptos centralizados en el estudio de caso, así como también las diferentes estrategias de comunicación alternativas, la percepción profesional del futuro comunicativo del sujeto y posibles dificultades y avances observados.

De esta manera, se puede llegar a comprender y recopilar información relevante para la realización del corpus lingüístico y una interpretación acertada.

Para llevar a cabo las entrevistas se creó una guía de preguntas común y específica, dependiendo del profesional al cual se entrevistaba. Todas las entrevistas fueron grabadas y revisadas *a posteriori* con el objetivo de extraer fragmentos relevantes que complementaran el análisis del corpus y elementos del marco teórico del trabajo.

3.4. Construcción del corpus lingüístico

A partir de los datos recogidos, se elaboró un corpus individual de comunicación. Este corpus constituye una recopilación de los actos y elementos comunicativos identificados durante el proceso de observación e interacción con el sujeto.

El corpus está formado por las siguientes entradas.

1. Contexto o situación del acto comunicativo
2. Gestos observados
3. Sonidos captados
4. Interpretación hipotética
5. Análisis
6. Interpretación confirmada

En definitiva, la construcción del corpus permitió transformar los elementos comunicativos observados del individuo en un sistema organizado de unidades de comunicación que facilitó el posterior análisis y categorización, de la misma manera que permitió realizar una interpretación con el lenguaje personal usado por el participante.

3.5. Criterios éticos y confidencialidad

El estudio se desarrolló respetando los principios éticos fundamentales de la investigación con el individuo y las personas participantes en la observación. Se obtuvo el consentimiento pertinente e informado de los responsables antes de iniciar la investigación.

Se garantiza anonimato del participante y de los profesionales entrevistados. En el trabajo no se incluyen datos identificativos ni información sensible que pueda comprometer la privacidad. Las grabaciones de las entrevistas y el registro de información se almacenaron y se utilizaron exclusivamente con fines académicos.

De la misma manera, la representación del participante en este trabajo ha sido respetuosa y centrada en sus capacidades comunicativas sin incluir de manera perjudicial o dañina en su forma de actuar y/o expresarse.

3.6. Categorización de gestos, sonidos y expresiones

Los comportamientos comunicativos observados en el participante han sido clasificados por gestos, sonidos y expresiones. Además, se realizó una subdivisión por categorías: necesidades básicas, demandas e intereses personales. Todas las categorías fueron estudiadas y analizadas tanto en el ámbito familiar como en el escolar.

La clasificación realizada en este estudio se organiza por las categorías mencionadas anteriormente y estas guardan una relación con las funciones comunicativas propuestas por Rowland: rechazar, obtener, socializar y compartir información. Dichas funciones permiten comprender la finalidad que persigue una persona al comunicarse, independientemente del medio empleado. En el caso del participante, todas ellas forman parte de su sistema comunicativo, sin embargo, algunas adquieren una mayor relevancia que otras.

Por una parte, las categorías de necesidades básicas y demandas se relacionan principalmente con las funciones de obtener y, en determinadas ocasiones, de rechazar, ya que gran parte de los actos comunicativos observados tienen como objetivo solicitar objetos, acciones, ayuda o expresar desacuerdo o malestar ante una situación concreta.

Por otra parte, la categoría de intereses personales se vincula especialmente con las funciones de socializar y compartir información, puesto que incluye conductas destinadas a captar la atención de otras personas, compartir experiencias o información, o manifestar preferencias e intereses propios.

Esta relación permite contextualizar el análisis posterior y comprender mejor la organización funcional del sistema comunicativo del participante.

3.6.1 Gestos

Los gestos pertenecientes a esta categoría se agrupan en diferentes movimientos corporales, miradas, expresiones faciales o incluso gestos articulares realizados a partir de una imitación.

3.6.1.1 Necesidades básicas

Para identificar los gestos que el sujeto usa para comunicar las necesidades básicas se siguió el patrón observacional mencionado anteriormente y se registraron los gestos utilizados, por ejemplo:

- Apretar genitales
- Sacar la lengua
- Esconderse

Algunos de estos gestos van acompañados también de sonidos.

3.6.1.2 Demandas

Para identificar los gestos que el sujeto usa para comunicar las demandas y recibirlas se siguió el patrón observacional mencionado anteriormente y se registraron los gestos utilizados, por ejemplo:

- Señalar
- Llevar a una tercera persona hasta donde se requiere
- Buscar imagen

La mayoría de los gestos pertenecientes a esta categoría van acompañados de sonidos.

3.6.1.3 Intereses personales

Para identificar los gestos que el sujeto usa para comunicar los intereses personales se siguió el patrón observacional mencionado anteriormente y se registraron los gestos utilizados, por ejemplo:

- Giro de muñeca
- Aleteo de manos

- Enseñar imagen o video

La mayoría de los gestos registrados en esta categoría van acompañados de sonidos.

3.6.2 Sonidos

La comunicación observada mediante sonidos viene acompañada de peticiones, demandas o estados emocionales. El significado de estos se establece a partir de una observación analítica, profunda y, también, por la respuesta obtenida por parte del interlocutor.

3.6.2.1 Necesidades básicas

A partir de la observación del sujeto de estudio, se registraron sonidos relacionados con necesidades básicas, tales como:

- Vocalizaciones
- Llantos o quejidos

Normalmente, los sonidos identificados se observan junto con gestos.

3.6.2.2 Demandas

A partir de la observación del sujeto de estudio, se registraron sonidos relacionados con demandas, tales como:

- Vocalizaciones
- Llantos o quejidos

Normalmente, los sonidos identificados se observan junto con gestos.

3.6.2.3 Intereses personales

A partir de la observación del sujeto de estudio, se registraron sonidos relacionados con intereses personales, tales como:

- Vocalizaciones
- Risas
- Gritos

3.6.3 Expresiones

Las expresiones incluyen miradas, evitaciones visuales o cambios en la expresión facial que pueden o no acompañar al gesto y al sonido. Estas manifestaciones son fundamentales para interpretar la intención comunicativa.

3.6.3.1 Necesidades básicas

La observación ha recopilado también expresiones relacionadas con las necesidades básicas del sujeto de estudio, en concreto:

- Apretar el rostro
- Sonrisa
- Miradas

Dichas expresiones siempre van acompañadas de gestos y sonidos.

3.6.3.2 Demandas

La observación ha recopilado también expresiones relacionadas con demandas realizadas por y al sujeto de estudio, en concreto:

- Sonrisa
- Miradas
- Beso

Dichas expresiones siempre van acompañadas de gestos y sonidos.

3.6.3.3 Intereses personales

La observación ha recopilado también expresiones relacionadas con intereses personales del sujeto de estudio, en concreto:

- Expresión de sorpresa o felicidad
- Miradas
- Sonrisa

Dichas expresiones siempre van acompañadas de gestos y sonidos.

4. Análisis

4.1. Análisis del lenguaje no verbal en el caso principal

El sujeto de estudio presenta dificultades en la comunicación oral. Esto conlleva una limitación significativa de la autonomía comunicativa y, por ende, una dependencia de terceras personas y del lenguaje no verbal como medio de comunicación con el entorno. Esta ausencia de lenguaje se relaciona intrínsecamente con la patología neurológica y genética del sujeto. En una observación continuada y exhaustiva de su rutina diaria, se han identificado diversos recursos comunicativos no verbales. El interés de esta investigación surge precisamente de la necesidad de comprender cómo se construye el significado cuando el lenguaje oral no está presente y de qué manera el entorno interpreta estas formas alternativas de comunicación para hacer posible la interacción social y humana.

Primeramente, destacan los gestos manuales, especialmente el acto de señalar con el dedo o la mano, con el objetivo de indicar aquello que demanda, ya sean objetos, acciones o alimentos. Este gesto suele ir acompañado de contacto visual y de sonidos vocales, que se dirigen a otro individuo para solicitar su ayuda con lo que este necesita. Esto demuestra y refuerza que, a pesar de la ausencia de la comunicación oral, existe intencionalidad comunicativa por parte del sujeto. En este proceso, la interpretación desempeña un papel fundamental, ya que el interlocutor debe identificar las señales emitidas, relacionarlas con el contexto comunicativo y reconstruir el significado que el participante desea transmitir.

En segundo lugar, el sujeto emplea sonidos no estructurados lingüísticamente, cuya entonación varía según la intención comunicativa, hecho detectado posteriormente a la observación y el análisis del corpus lingüístico. Para identificar el significado de estos sonidos, hay que tener en cuenta el contexto en el que se produce. Durante la observación del caso de estudio, también se han identificado entonaciones que se relacionan con diferentes personas físicas que mantienen un vínculo cercano con el sujeto.

Asimismo, las expresiones faciales también aparecen como recurso comunicativo. Acostumbran a evidenciarse con estados emocionales o de ánimo del sujeto. Por ejemplo, la sonrisa aparece en contextos de satisfacción, mientras que apretar la boca y los dientes es símbolo de frustración, enfado o enojo con algo o alguien. La correcta interpretación de estas

expresiones resulta esencial para comprender el estado emocional del participante y responder adecuadamente a sus necesidades comunicativas.

Así pues, este conjunto de elementos configura un sistema comunicativo multimodal y complejo que permite al sujeto interactuar de manera efectiva con su entorno social. Al mismo tiempo, pone de manifiesto que la comunicación no depende exclusivamente de las palabras, sino también de la capacidad de interpretar signos, conductas y expresiones que adquieren significado dentro de un contexto concreto.

4.2. Elaboración del corpus lingüístico individual

Con el objetivo de facilitar la interpretación de la comunicación, se ha elaborado un corpus basado en la observación durante contextos cotidianos. La recogida de datos se ha llevado a cabo mediante un registro reiterado de situaciones comunicativas en las que el sujeto ha presentado intención comunicativa de demanda, informativa o expresiva.

El corpus se construye por una división de contexto comunicativo, gesto, sonido e interpretación de estos. Asimismo, se ha realizado una subdivisión de este lenguaje en las siguientes categorías: necesidades básicas, demandas e intereses personales. Esto permite organizar la información de manera más estructurada con el objetivo de facilitar el análisis del sistema comunicativo. A continuación, se presenta el corpus lingüístico con los datos e información recopilados.

<u>NECESIDADES BÁSICAS</u>

CONTEXTO	GESTO	SONIDO	INTERPRETACIÓN
Comida / hambre	Saca la lengua y se señala la barriga	a-a, a-a	Tengo hambre/quiero comer
Tiene ganas de ir al baño (orinar)	Se aprieta los genitales	a-a, a-a	Tengo pipi
Tiene ganas de ir al baño (defecar)	Se aprieta los genitales, se esconde detrás a algo o se tapa la cara	SS	Tengo caca
Por la noche	Irse a la cama	Aa-a, aa-a	Quiere irse a la cama, con su madre.
Se encuentra mal	Se aprieta la cara y los ojos.	aaAA... (agudos, llantos y sollozos)	Me encuentro mal.

DEMANDAS

CONTEXTO	GESTO	SONIDO	INTERPRETACIÓN
Está recién operado	SG	A, aa, A, aA...(de grave a agudo)	Mama, ven.
Ir a la peluquería	Acariciarse el pelo hacia atrás y hacia adelante.	SS (a veces existe un pequeño sonido, pero en la mayoría de las veces en las que se hizo esta demanda no aparecí).	Quiero ir a cortarme el pelo
Está lloviendo y había que salir fuera	Tocarse la cabeza y gritar	A-A-A-A-A-A (rapidos e insistentes)	Está lloviendo. No quiero salir.
Está viendo un video de un espectáculo y lo quiere enseñar.	Señala el vídeo	AA-AAAAA....(primeros cortos, últimos largos y agugos)	¡Mira el vídeo! ¡Es muy chulo! (emoción, excitación)
Se quiere del lugar lo antes posible o quiere volver a casa	Mano lanzando un beso	SS	Adiós / Me quiero ir / Vámonos.
Se le prohíbe u obliga a realizar algo que no le apetece o no quiere.	Apretar puños + apretar dientes con muecas	grrrrr	¡No! / ¡No quiero!
Saludar a alguien	Aleteo con la mano	A-a	¡Hola!

INTERESES PERSONALES

CONTEXTO	GESTO	SONIDO	INTERPRETACIÓN
Ve una moto	Gira la muñeca como si fuera el acelerador	a-a (a veces)	Una moto / Quiero ir en moto
Muestra una foto familiar	Señalar a las personas + señalarse a si mismo + sonrisa (si está cerca, también señala a la persona de quién quiere hablar)	A-A	Mama
Muestra una foto familiar	Señalar a las personas + sonrisa (si está cerca, también señala a la persona de quién quiere hablar)	Hm, hm (grave)	Tata
Muestra una foto familiar	Señala a la mascota + sonrisa + ir a buscar a la mascota	Hmmm (alargado)	Bella (mascota)
Muestra una foto familiar	Señalar a las personas + sonrisa mano en la mejilla (si está cerca, también señala a la persona de quién quiere hablar)	hhhmm	Yaya
Muestra una foto familiar	Señalar a la persona + sonrisa + señalarse a si mismo	HHm, E (de grave a agudo)	Papa

Ha sucedido algo dónde él o alguien ha hecho algo bien	Aplaude	(A veces aparece el sonido)	¡Bien!

Así pues, este corpus ayuda a identificar patrones recurrentes y facilita el análisis del comportamiento comunicativo del sujeto de estudio. Gracias a esto, la interpretación de sus gestos, sonidos y expresiones se hace más sencilla y comprensible para aquellas personas que no estén familiarizadas con este tipo de comunicación no oral.

4.3. Entrevistas con especialistas en pedagogía, psicología y tutora

Con el objetivo de complementar el análisis observacional y la recogida de datos en el corpus lingüístico, y poder comprender en profundidad el funcionamiento comunicativo de un individuo con una comunicación alternativa, se realizaron entrevistas con profesionales del ámbito educativo y psicológico del sujeto de estudio. Estas entrevistas permitieron contrastar el análisis realizado con la experiencia de estos profesionales en contextos reales.

Los especialistas coinciden en describir el perfil comunicativo del participante como un sistema basado principalmente en la comunicación no verbal funcional, característico de personas con trastornos graves del neurodesarrollo, como es el caso. En el ámbito logopédico, se señala que la comunicación no verbal no debe entenderse como una ausencia de lenguaje, sino como un sistema alternativo que requiere ser identificado, entrenado y compartido.

Psicólogos, logopedas y tutores destacan que los indicadores más fiables para interpretar la intención comunicativa incluyen, sobre todo, el señalamiento, la conducción física hacia objetos o personas, el contacto visual y algunas vocalizaciones que vienen acompañadas de cambios expresivos y emocionales. La interpretación adecuada no depende únicamente de un simple gesto, sino de la combinación entre conducta, contexto y respuesta emocional del participante.

Uno de los aspectos más destacables por los especialistas es la diferencia entre conducta comunicativa y conducta sensorial. Mientras que las respuestas sensoriales pueden aparecer de forma automática, la conducta comunicativa se caracteriza por la presencia de intencionalidad, repetición hacia un interlocutor y l búsqueda de respuestas. Este criterio coincide con los patrones observados durante el análisis del corpus comunicativo.

Los logopedas destacan los repertorios gestuales del individuo, como señalar, coger de la mano, entregar objetos o establecer contacto visual. Estas conductas han cambiado a lo largo de los años con el crecimiento y desarrollo del participante. Los procesos de estimulación, refuerzo positivo y la repetición de gestos o materiales de uso comunicativo, que pueden ayudar al individuo a mejorar su interacción social, concluyen su eficacia debido a este crecimiento positivo y continuado. Del mismo modo, se subraya la importancia de entender las señales individuales. Cada individuo es diferente y cada uno proporciona su propia forma de comunicación, por lo que, trabajar con diarios comunicativos, listas de gestos o apoyos visuales personalizados, es óptimo para garantizar la coherencia interpretativa entre familiares, escuela y profesionales.

Desde la perspectiva psicológica, se enfatiza que muchas conductas observadas, así como la risa, el movimiento corporal, poseen un componente comunicativo y emocional relevante. Según la psicóloga del sujeto de caso, la ausencia de lenguaje oral puede generar frustración cuando el entorno no interpreta correctamente las señales no verbales, en cambio, si los receptores o interlocutores comprenden de manera correcta el mensaje que el individuo quiere transmitir, se producen cambios conductuales positivos, como por ejemplo mayor calma o participación social, ya que no se siente aislado o incomprendido por parte de la sociedad.

La tutora escolar confirma que el sujeto utiliza señales no verbales concretas para solicitar ayuda, mostrar interés o expresar malestar, especialmente durante actividades de interés personal y rutinas conocidas. El entorno educativo adapta las actividades para obtener una respuesta comunicativa positiva por parte del individuo, con el objetivo de favorecer su participación. También, subraya que la interacción entre compañeros, profesorado o simplemente personas del entorno mejora cuando estos son capaces de reconocer sus señales comunicativas. Por ende, aquellas personas que se muestren reticentes a entender su lenguaje obtendrán una respuesta negativa o asertiva por parte del participante, lo que deteriora la interacción social.

Todos los profesionales coinciden en señalar que uno de los errores más frecuentes en adultos consiste en anticiparse a las necesidades del alumno o interpretar su comunicación desde parámetros exclusivamente verbales. Como recomendación principal, se destaca la importancia de esperar, observar y validar cualquier intento comunicativo, reforzando así la intención comunicativa y reduciendo la frustración.

En conjunto, las entrevistas confirman que la comunicación del participante constituye un sistema lingüístico que requiere mediación interpretativa por parte del entorno, consolidando uno de los puntos clave de este trabajo: el lenguaje no verbal puede analizarse y comprenderse, solo que requiere una interpretación más exhaustiva que aquellos lenguajes que presentan habla oral.

4.4. Entrevista con neurólogo

Con el fin de aportar una perspectiva neurocientífica al trabajo, se llevó a cabo una entrevista con el neurólogo personal del participante. La información obtenida permite comprender las bases biológicas que explican las características comunicativas observadas en el sujeto de estudio.

El especialista explica cómo el trastorno grave del neurodesarrollo presente en el participante se originó por alteraciones genéticas que afectan a la evolución del sistema nervioso y múltiples dominios funcionales, incluyendo la organización cognitiva, la planificación motora, la percepción del entorno y la producción del lenguaje. Estas alteraciones no implican ausencia de intención comunicativa, sino dificultades en la coordinación neuromotora necesaria para generar habla oral.

Desde el punto de vista neurológico, el lenguaje se entiende como el resultado de una red cerebral compleja que integra diversas regiones del sistema nervioso central. En la mutación genética, que presenta el sujeto, las conexiones entre estas áreas pueden encontrarse alteradas o insuficientemente coordinadas, especialmente aquellas que se relacionan con la producción del habla. Como consecuencia, el lenguaje verbal suele presentar una limitación de desarrollo autónomo.

Sin embargo, el especialista señala que, a pesar de no existir lenguaje oral, mediante mecanismos alternativos, puede desarrollarse la interacción y la comunicación: motilidad facial, sonidos, gestos, expresiones emocionales, etc. Estos ejemplos, entre muchos otros, son canales comunicativos representativos de personas que padecen trastornos de neurodesarrollo y/o mutaciones genéticas.

A pesar de que muchos individuos tengan dificultades en el sistema comunicativo, existe una elevada expresividad emocional debido a la conservación de sistemas emocionales

y sociales. Muchas personas con otras patologías neurológicas iguales o similares, carecen de intención comunicativa. No obstante, el participante de este estudio mantiene y se muestra determinado a comunicar, expresar e interactuar con el resto de la sociedad, usando vías alternativas propias de comunicación.

Se preguntó acerca de la evolución comunicativa del sujeto, desde su infancia hasta su edad actual. El neurólogo señala que todos los pacientes acostumbran a mostrar progresos durante el período de desarrollo y crecimiento, y que la comunicación no verbal puede mejorar significativamente gracias a intervenciones terapéuticas, estimulación y uso de sistemas aumentativos y alternativos de comunicación, como pictogramas o herramientas tecnológicas, elementos que, como se ha mencionado en puntos anteriores, son utilizados en la educación del participante.

Igualmente, se subraya el papel de la plasticidad cerebral, que incrementa las posibilidades de mejora a través de terapias intensivas, y que, incluyendo también las nuevas tecnologías, puede aumentar de manera positiva la interacción de estas personas con dificultades lingüísticas y, por ende, la interpretación del lenguaje no verbal.

4.5. Resultados y patrones observados

El análisis en este trabajo permitió realizar una interpretación del proceso comunicativo del participante. El estudio evidencia que la interpretación no se basa en producciones lingüísticas verbales, sino que se requiere una interpretación de un lenguaje no convencional basando en señales, gestos, expresiones, sonidos, entre otros recursos, con el objetivo de poder dar voz a esas unidades, pero que difiere de la interpretación de lenguaje de signos, ya que no se trata del mismo sistema comunicativo.

Uno de los principales resultados obtenidos es que el participante emplea un sistema comunicativo propio, donde los gestos, expresiones, movimientos y sonidos sustituyen a las unidades verbales y no verbales tradicionales. Desde una perspectiva interpretativa, estos elementos actúan como signos que requieren un proceso de descodificación y reformulación por parte del receptor para poder comprender y establecer una situación comunicativa.

El corpus lingüístico elaborado durante la investigación permitió descifrar la simbología utilizada por el participante. Este proceso no deja de ser una interpretación, ya que

se debe reconstruir el mensaje en una forma accesible y comprensible para terceros. Así pues, la interpretación no es exclusiva entre lenguas diferentes, sino entre sistemas comunicativos distintos, como es el caso: un sistema expresivo individual.

Otro patrón relevante observado en el estudio fue que la comprensión del mensaje no depende exclusivamente del signo emitido o realizado, sino del contexto situacional, del conocimiento compartido y de la experiencia previa del interlocutor con el sujeto. Este fenómeno refleja mecanismos propios de la interpretación pragmática, donde el intérprete reconstruye el significado combinando información explícita e implícita.

De la misma manera, se observó que aquellos interlocutores cercanos al participante eran capaces de identificar fácilmente la simbología y las demandas realizadas por el sujeto, a diferencia de aquellas personas que no tenían demasiada relación con el mismo. A través de la interacción continuada, por ejemplo, los familiares, han adquirido la capacidad de anticipar significados, reducir ambigüedades y reformular mensajes para otras personas del entorno. Es por ello por lo que esto convierte al familiar en un mediador lingüístico que desempeña funciones comparables a las de un intérprete.

Las entrevistas realizadas a profesionales coinciden en que el desafío principal no reside en la ausencia del lenguaje, sino en la necesidad de interpretar correctamente las formas alternativas de expresión.

5. Discusión

5.1. Relevancia del lenguaje no verbal como forma de conexión humana

Los resultados obtenidos a partir del análisis observacional del sujeto, la elaboración del corpus lingüístico y las entrevistas realizadas a profesionales, permiten corroborar que el lenguaje no verbal constituye una vía de conexión humana. A pesar de la ausencia del lenguaje oral, el participante demuestra una clara capacidad comunicativa, con la intención de establecer relaciones significativas mediante gestos, vocalizaciones, expresiones y conductas.

La interpretación encarna un papel sobresaliente en la relación comunicativa de un sistema tan complejo y poco convencional como es el lenguaje no verbal. Es necesaria una interpretación por parte del interlocutor y, sobre todo, una intención comunicativa por parte del individuo. El señalamiento, el contacto visual, la repetición de conductas y las variaciones entonativas que se muestran identificadas e interpretadas en el corpus lingüístico reflejan la existencia de este sistema comunicativo funcional que permite la interacción social cotidiana.

Este hecho refuerza la idea de que el lenguaje es un fenómeno humano multidimensional, en el cual la comunicación surge de la necesidad de compartir algo con otros seres humanos. En este sentido, el lenguaje no verbal actúa como un puente relacional que hace posible la participación y la integración social y emocional del sujeto.

Desde el punto de vista de la Traducción y la Interpretación, este estudio pone en relieve la forma en la que la comunicación humana trasciende los límites de las lenguas naturales y que la interpretación puede surgir siempre y cuando exista la necesidad, la demanda, la intención de comprender y querer transmitir un significado a terceros que no comparten un mismo sistema expresivo ni comunicativo.

5.2. Aportaciones del corpus a la comprensión de los lenguajes alternativos

Una de las principales contribuciones del presente trabajo es la creación de un corpus lingüístico individual, en el que se incluyen los gestos, sonidos y expresiones del participante. Este corpus ha permitido crear un sistema organizado donde la comunicación, que inicialmente era percibida como intuitiva o únicamente comprensible para familiares o personas muy cercanas al sujeto, pueda llegar a ser interpretada por más personas, lo que facilita la interacción humana entre personas con diferentes sistemas comunicativos a pesar de no ser allegados.

Así pues, el corpus ha facilitado la categorización de necesidades básicas, demandas e intereses personales, evidenciando la existencia de correspondencias relativamente estables entre signo, contexto e interpretación. Esto, permite comprender que los lenguajes alternativos poseen estructuras interpretables que pueden documentarse, analizarse y compartirse.

5.3. La interpretación como mediación entre sistemas comunicativos

El estudio permite replantear el concepto tradicional de interpretación desde una perspectiva más amplia y diversa. Normalmente, la interpretación se asocia a la transferencia oral entre dos lenguas diferentes. Sin embargo, el presente trabajo evidencia que el proceso interpretativo puede producirse también entre sistemas comunicativos distintos, incluso cuando uno de ellos carece de lenguaje verbal estructurado, pero que no tiene nada que ver con el lenguaje no verbal conocido, ya que en este trabajo se habla de un sistema único, propio y alternativo.

Los interlocutores habituales del participante desarrollan a lo largo del tiempo competencias interpretativas basadas en la observación, la repetición, el contexto y la reconstrucción del significado. Este proceso implica identificar señales comunicativas, comprenderlas y restituirlas verbalmente para aquellas personas que no han logrado entender la demanda del sujeto. Estas funciones coinciden con los principios de la práctica interpretativa y puede aludir a una forma de interpretación intersemiótica, en la que el significado se transfiere entre distintos modos de expresión.

La investigación demuestra que interpretar significa, fundamentalmente, hacer comprensible la intención comunicativa del otro, independientemente del canal lingüístico utilizado.

6. Conclusiones

6.1. Principales hallazgos

El presente trabajo ha permitido analizar el lenguaje no verbal de un individuo con graves dificultades en la comunicación oral desde una perspectiva interpretativa propia y única. A través de la observación sistemática, la elaboración de un corpus lingüístico individual ha demostrado que la ausencia del lenguaje verbal no implica ausencia de comunicación ni de intención.

Los resultados evidencian que el participante posee un sistema comunicativo funcional basado en combinaciones gestuales, conductuales, vocales y expresivas. Estos elementos permiten expresar necesidades básicas, demandas concretas, intereses personales, estados emocionales, entre otros. Todo ello configura un repertorio comunicativo interpretable.

Uno de los hallazgos principales del estudio es que la comunicación no depende exclusivamente del emisor, sino del proceso interpretativo desarrollado por el interlocutor. La comprensión del mensaje requiere observación, contextualización y deducción, lo que coincide con los procesos y las competencias del intérprete. En consecuencia, el trabajo confirma que la interpretación puede producirse también entre sistemas comunicativos distintos, ampliando la concepción tradicional de la disciplina.

Además, la sistematización del lenguaje individual mediante el corpus ha permitido transformar una comunicación que inicialmente era solo conocida por el entorno familiar más cercano, en un sistema parcialmente transferible y comprensible para otros individuos, facilitando así la mediación comunicativa y la accesibilidad lingüística.

6.2. Valor científico, social y personal del proyecto

El trabajo contribuye a ampliar el campo de estudio de la Traducción y la Interpretación al aplicar herramientas de análisis lingüístico e interpretativo a un sistema comunicativo no verbal alternativo. La investigación demuestra que, los principios interpretativos pueden trasladarse a contextos comunicativos diferentes, reforzando una visión interdisciplinar y social de la profesión.

El proyecto engloba también un valor social que reside en visibilizar formas de comunicación frecuentemente ocultas por modelos lingüísticos centrados en el habla oral. El estudio resalta que la comprensión del lenguaje no verbal favorece a la inclusión, la autonomía y la participación social de personas con dificultades comunicativas, las cuales van más allá del típico y conocido lenguaje de signos, subrayando el papel del intérprete como agente de accesibilidad comunicativa.

El proyecto ha permitido comprender la interpretación como un proceso profundamente humano, basado no solo en el conocimiento lingüístico, sino también en la empatía, la observación y la capacidad de comprender al otro. Esta experiencia evidencia que la labor del traductor o el intérprete es mucho más grande que una mera transmisión lingüística o textual; la labor es mediar, incluir y visibilizar todo aquello detrás de las palabras.

6.3. Propuestas futuras para investigación y aplicación práctica

El estudio abre diversas líneas de investigación futura. En primer lugar, sería relevante ampliar el análisis a otros participantes con sistemas comunicativos similares con el fin de comparar patrones interpretativos y avanzar hacia modelos más generalizables de análisis del lenguaje no verbal alternativo.

También, el corpus podría evolucionar hacia herramientas prácticas e interactivas de apoyo comunicativo destinadas a contextos educativos, sanitarios, sociales y personales. La integración de tecnologías digitales y sistemas basados en inteligencia artificial podría facilitar la identificación y traducción de patrones comunicativos no verbales, contribuyendo a mejorar la accesibilidad lingüística de personas con dificultades en el habla. Incluso, cabe la posibilidad de crear un dispositivo que, mediante la inteligencia artificial sea capaz de escuchar, analizar, relacionar y poner sonido a todas aquellas interacciones e intervenciones que estas personas hagan.

Estas posibilidades sitúan a la Traducción y la Interpretación en un ámbito profesional emergente, donde el intérprete no solo actúa entre lenguas, sino entre diferentes formas de expresión humana y donde la inclusión tiene un papel de gran importancia.

En definitiva, esta investigación demuestra que interpretar significa hacer posible la comprensión allí donde la comunicación encuentra límites. El lenguaje no verbal, lejos de

representar una carencia lingüística, representa una vía de expresión que puede analizarse, sistematizarse e interpretarse mediante herramientas propias de la Traducción y la Interpretación, reafirmando el papel del intérprete como mediador esencial entre distintas maneras de comunicar y comprender el mundo.

Interpretar es reconocer que toda persona tiene algo que decir, incluso cuando el mundo aún no ha aprendido a escuchar su lenguaje.

7. Bibliografía

Comma, A. (2025, 5 febrero). *Comunicación no verbal: elementos y características*. Agencia Comma. https://agenciacomma.com/formacion-en-comunicacion/comunicacion-no-verbal/

Dynamic Therapy Associates of Kennesaw, GA. (2014). The Dynamic AAC Goals Grid 2. En *Tobiidynabox*. chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/http://tdvox.web-downloads.s3.amazonaws.com/MyTobiiDynavox/dagg%202%20-%20writable.pdf

Etapas del desarrollo del habla y el lenguaje. (s. f.). NIDCD. https://www.nidcd.nih.gov/es/espanol/etapas-del-desarrollo-del-habla-y-el-lenguaje

Farías, G. (2025, 20 mayo). *Comunicación no verbal - Qué es, tipos y ejemplos*. Concepto. https://concepto.de/comunicacion-no-verbal/

Guerrero-Leiva, María Karla; Brun Gasca, Carme dir.; Fornieles Deu, Albert dir. Perfil de comunicación y lenguaje asociado a cognición y conducta adaptativa en personas con síndrome de Angelman. 2022. Universitat Autònoma de Barcelona. Programa de Doctorat en Psicologia Clínica i de la Salut <https://ddd.uab.cat/record/275981> [Consulta: 27 novembre 2025].

Knapp, M. L., Hall, J. A., & Horgan, T. G. (2014). *Nonverbal communication in human interaction* (8th ed.). Cengage Learning.

La comunicación en personas con Síndrome de Angelman: CAA, historia y derechos comunicativos. (2020, octubre 30). Asociación del Síndrome de Angelman – ASA. http://angelman-asa.org/la-comunicacion-en-personas-con-sindrome-de-angelman/

Owens, R. E., Jr. (2003). *Desarrollo del lenguaje* (5.ª ed.). Pearson Educación. https://apps.utel.edu.mx/recursos/files/r161r/w25739w/desarrollodellenguaje.pdf

Redacció. (2024, 15 noviembre). *Trastorno del lenguaje asociado a la discapacidad intelectual*. Fundació ASPACE Catalunya. https://aspace.cat/es/aspace-difon/trastorn-del-llenguatge-associat-a-la-discapacitat-intellectual/

Romero, B. (2024, 23 julio). *Hitos para la comunicación*. El Blog de Qinera. https://blog.qinera.com/hitos-para-la-comunicacion/

Rowland, C. (2013). *Manual: Matriz de Comunicación* [PDF]. Communication Matrix. https://communicationmatrix.org/uploads/pdfs/CommunicationMatrixHandbookCR-spanish.pdf

SISTEMAS AUMENTATIVOS y ALTERNATIVOS DE COMUNICACIÓN (SAAC). (s. f.). Guttmann Barcelona. Institut Per A la Salut Cerebral. https://barcelona.guttmann.com/es/article/sistemas-aumentativos-y-alternativos-de-comunicacion-saac

Umpiérrez, F. D. (2025, 5 diciembre). *Los tres tipos de traducción de Jakobson*. Zesauro Traducciones. https://zesauro.com/tipos-traduccion-jakobson/

Unidad 4. La comunicación no verbal. (s.f). Mc Graw-Hill Education

Universidad de Alicante. (2022). *La comunicación no verbal* [Material formativo]. Aula de Salud, Universidad de Alicante. https://web.ua.es/es/aula-salud/documentos/2022-2023/02-la-comunicacion-no-verbal.pdf

Williams, C.A., Beaudet, A.L., Clayton-Smith, J., Knoll, J.H., Kyllerman, M., Laan, L.A., Magenis, R.E., Moncla, A., Schinzel, A.A., Summers, J.A. and Wagstaff, J. (2006), Angelman syndrome 2005: Updated consensus for diagnostic criteria. Am. J. Med. Genet., 140A: 413-418. https://doi.org/10.1002/ajmg.a.31074

8. Anexos

8.1. Corpus lingüístico

El presente anexo recoge la descripción del corpus utilizado para el análisis del lenguaje no verbal y de las formas alternativas de comunicación personales, abordadas en este trabajo:

Contexto	Gesto	Sonido	Interpretación propuesta
Prohibición de hacer algo	Apretar puños + apretar dientes con muecas	grrrrr	No
Despedir a alguien	Mano lanzando beso	SS	Adiós
Saludar	Aleteo con la mano	A-a	Hola
Reclamar a mi madre (operado)		A, aa, A, aA... (de grave a agudo)	Mama / Ven
Foto familiar	señalar a las personas + señalarse a si mismo+ sonrisa	A-A (mezzo)	Mama /Mi mama
Foto familiar	señalar a las personas + sonrisa	hm, hm (grave)	Tata
Foto familiar	señalar a la mascota + sonrisa + ir a buscar a la mascota	hmmm (alargado)	Bella (mascota)
Persona que hay en casa	señalar a las personas + sonrisa + mano a la mejilla	hhhm (mezzo)	Yaya
Foto	Señalar a la persona + sonrisa + señalarse a si mismo	hHm, E (de grave a agudo)	Papa
Foto de su padre con el en una moto	Mano cerrada como si acelerara una moto	SS	Moto
Llueve	Toocarse la cabeza y gritar	A-A-A-A-A (rapidos e insistentes)	Lluvia, llueve, me mojo
Ir a la peluquería	Acariciarse el pelo para atrás y delante	SS	Cortar el pelo
Video de espectaculo	señalar	A-A-AAAA... (primeros cortos, ultimos largos y agudos)	Que chulo! /Mira! (emoción)
Curación después de operación		AaA... (con llanto y sollozos)	Duele/Dolor/Au!
se encuentra mal	se apreta la cara y los ojos.	aaAA...(agudo, llantos y sollozos)	me encuentro mal
comida /hambre	saca la lengua y se señala la barriga	a-a, a-a	quiero comer /tengo hambre
ha pasado algo dónde el o alguien ha hecho algo bien	aplaude	(a veces son sonido)	bien!
tiene ganas de ir al baño (pis)	se apreta los genitales	a-a, a-a	Tengo pipi

tiene ganas de ir al baño (caca)	se esconde detrás de algo, se tapa la cara, se apreta genitales	SS	Tengo caca
le preguntamos que hora es	gira la muñeca y se la señala (como si llevara un reloj)	SS	es la hora...
ve una moto / quiere ir en la moto	gira la muñeca como si fuera el acelerador	a-a (a veces)	Moto

El corpus se compone de la interacción comunicativa del participante, caracterizada por la presencia de elementos gestuales, miradas, expresiones faciales, sonidos y conductas – respuesta, no convencionales. Este, tiene una visión exploratoria con el fin de identificar patrones comunicativos desde una perspectiva lingüística, traductológica e interpretativa.

Como se observa en la tabla, la primera columna corresponde al contexto en el que se realiza la intención comunicativa. A continuación, describimos los gestos o conductas que el participante realiza en respuesta a esta situación. Después, se analiza, en el caso de que se produzca (SS, para marcar Sin Sonido) detalladamente el sonido que acompaña a dichos gestos o conductas. Curiosamente se detectaron harmonías y entonaciones en los sonidos que, ni tan solo los familiares, habían identificado previamente. Finalmente, se procede a interpretar el lenguaje, de manera hipotética y, dependiendo de la respuesta del participante se corrobora dicha propuesta.

Para garantizar la protección de la identidad del participante, los ejemplos son anónimos y se establecen mediante descripciones y referencias generales al contexto comunicativo.

8.2. Preguntas realizadas en las entrevistas

GENERALES EN ÁMBITO EDUCATIVO

1. ¿Cómo describirías la comunicación no verbal en el caso del participante?
2. ¿Cuáles son los indicadores más fiables para interpretar que el participante quiere o necesita algo? ¿Cómo diferencias entre lo que necesita realmente y lo que no?
3. ¿Qué estrategias utilizas para interpretar o validar la intención comunicativa del participante?

4. ¿Qué errores comunes cometen a veces los adultos al comunicarse con personas sin habla verbal?
5. ¿Qué recomendaciones daríais para mejorar la interacción comunicativa en casa?
6. ¿Cuál sería la prioridad número uno para facilitar su comunicación en el futuro?

LOGOPEDAS

1. ¿Qué rasgos comunicativos no verbales son más característicos en personas con la misma patología o similar a la del participante?
2. ¿Cómo se entrena o potencia la capacidad comunicativa cuando la base es casi exclusivamente no verbal?
3. ¿Existen gestos, conductas o expresiones diarias que resultan más significativas para comprender sus necesidades, emociones o elecciones? Si es así ¿cuáles y por qué?
4. ¿Cómo diferenciáis entre conducta comunicativa y conducta sensorial, especialmente en alumnos como el participante?
5. ¿Qué herramientas usáis para registrar y sistematizar señales no verbales individuales (diarios de comunicación, listas de gestos, pictogramas personalizados...)?
6. ¿Enseñáis de alguna manera a las familias y al personal escolar a interpretar esos gestos para entender coherencia comunicativa en todos los entornos?
7. ¿Qué procesos habéis observado en la comunicación no verbal del participante? ¿Qué queda por reforzar?
8. ¿Creéis que hay posibilidades de que el participante pueda llegar a comunicarse de manera verbal?

TUTORA

1. ¿Qué señales no verbales utiliza más frecuentemente el participante en clase para pedir ayuda, expresar interés, aburrimiento, malestar...?
2. ¿Las actividades se adaptan para que pueda participar y le dé tiempo a comunicarse?
3. ¿Su comunicación pasa desapercibida en algún momento o es difícil de interpretar? ¿Cómo se gestiona esto?
4. ¿Intenta comunicarse con los compañeros? ¿Cómo lo reciben ellos?

5. ¿Hay momentos o actividades concretas en los que él se comunique más? ¿A qué se debe?
6. ¿Qué cambios de comportamiento se observan cuando se siente comprendido versus cuando no se le entiende?

PSICÓLOGA

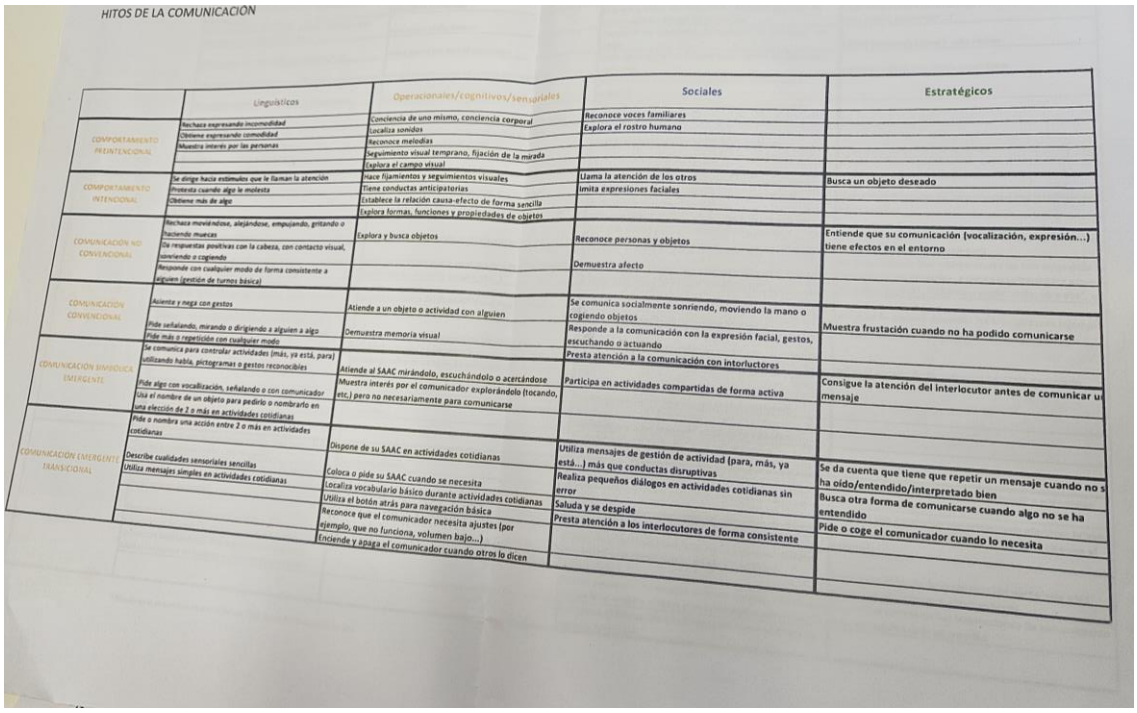
1. ¿Cuáles son, desde la psicología, los rasgos más característicos del perfil cognitivo y emocional de las personas con la misma patología que el participante?
2. ¿Cómo influye la ausencia del habla en el desarrollo emocional, la autoestima y la interacción social?
3. ¿Qué aspectos del comportamiento suelen manifestarse como consecuencia directa de las dificultades de comunicación?
4. ¿Cómo se puede distinguir una conducta comunicativa de una conducta sensorial o de una reacción emocional automática?
5. En el caso del participante, ¿cuáles dirías que son sus señales más fiables para expresar necesidades, preferencias o malestar?
6. ¿Qué indicadores psicológicos ayudan a comprender si la comunicación no verbal está siendo efectiva o si hay frustración?
7. ¿En qué situaciones suelen aparecer más episodios de ansiedad o frustración relacionados con la comunicación?
8. ¿Qué estrategias funcionan mejor para reducir conductas desreguladas causadas por una falta de comprensión o expresión?
9. ¿Cómo afecta la interpretación correcta o incorrecta de su comunicación no verbal a la inclusión en el aula y en el grupo?
10. ¿Cómo afecta la evolución comunicativa al vínculo afectivo familiar y a la autonomía del niño?
11. ¿Qué cambios suelen observarse en la comunicación no verbal y la gestión emocional a medida que niños, con la misma afectación que el participante, crecen?
12. ¿Qué objetivos psicológicos consideras prioritarios para mejorar su bienestar global?
13. ¿Qué mensaje te gustaría transmitir a profesionales y familias que acompañan a niños sin habla verbal?
14. ¿Qué crees que aún falta por entender socialmente sobre cómo se comunican las personas con la patología del participante?

NEURÓLOGO

1. Explíqueme un poco sobre la patología del participante. ¿Cuáles son sus características en relación al desarrollo cognitivo y comunicativo?
2. ¿Existen diferencias significativas en el desarrollo comunicativo entre los distintos genotipos de la patología del participante?
3. Desde el punto de vista clínico, ¿cuáles de los genotipos suelen presentar una mayor limitación en el lenguaje oral y cuáles muestran mayor potencial comunicativo?
4. ¿Qué áreas del cerebro resultan más afectadas en lo referente al lenguaje y la producción del habla?
5. ¿Cómo se explica desde el punto de vista neurológico la alta expresividad emocional a pesar de la ausencia del habla?
6. ¿Qué tipos de señales no verbales suelen ser más representativas en la comunicación espontánea de los pacientes con esta patología?
7. ¿Qué sistemas, herramientas o intervenciones suelen facilitar mejor la comunicación en personas con esta patología?
8. ¿Qué evolución suele observarse en la comunicación no verbal y la intencionalidad comunicativa a medida que el niño crece?
9. ¿La plasticidad cerebral ofrece posibilidades de mejora comunicativa con tecnologías asistidas o terapias intensivas?
10. ¿Es posible que el habla oral llegue a aparecer? ¿Sino es así, existe la posibilidad de mejora en la comunicación funcional?
11. ¿Hay líneas de investigación orientadas específicamente a la mejora comunicativa del desarrollo del lenguaje?
12. ¿Qué recomendaciones me daría para mi trabajo?

8.3 Hitos de la comunicación

En este anexo se presenta una imagen de los hitos de la comunicación de Charity Rowland proporcionada por el centro educativo del participante, durante las entrevistas a los profesionales.



HITOS DE LA COMUNICACIÓN

	Linguísticos	Operacionales/cognitivos/sensoriales	Sociales	Estratégicos
COMPORTAMIENTO PREINTENCIONAL	Rechaza expresando incomodidad Obtiene expresando comodidad Muestra interés por las personas	Conciencia de uno mismo, conciencia corporal Localiza sonidos Reconoce melodías Seguimiento visual temprano, fijación de la mirada Explora el campo visual	Reconoce voces familiares Explora el rostro humano	
COMPORTAMIENTO INTENCIONAL	Se dirige hacia estímulos que le llaman la atención Protesta cuando algo le molesta Obtiene más de algo	Hace fijamientos y seguimientos visuales Tiene conductas anticipatorias Establece la relación causa-efecto de forma sencilla Explora formas, funciones y propiedades de objetos	Llama la atención de los otros Imita expresiones faciales	Busca un objeto deseado
COMUNICACIÓN NO CONVENCIONAL	Rechaza moviéndose, alejándose, empujando, gritando o haciendo muecas Da respuestas positivas con la cabeza, con contacto visual, sonriendo o cogiendo Responde con cualquier modo de forma consistente a alguien (gestión de turnos básica)	Explora y busca objetos	Reconoce personas y objetos Demuestra afecto	Entiende que su comunicación (vocalización, expresión...) tiene efectos en el entorno
COMUNICACIÓN CONVENCIONAL	Asiente y niega con gestos Pide señalando, mirando o dirigiendo a alguien a algo Pide más o repetición con cualquier modo	Atiende a un objeto o actividad con alguien Demuestra memoria visual	Se comunica socialmente sonriendo, moviendo la mano o cogiendo objetos Responde a la comunicación con la expresión facial, gestos, escuchando o actuando Presta atención a la comunicación con interlocutores	Muestra frustación cuando no ha podido comunicarse
COMUNICACIÓN SIMBÓLICA EMERGENTE	Se comunica para controlar actividades (más, ya está, para) utilizando habla, pictogramas o gestos reconocibles Pide algo con vocalización, señalando o con comunicador Usa el nombre de un objeto para pedirlo o nombrarlo en una elección de 2 o más en actividades cotidianas	Atiende al SAAC mirándolo, escuchándolo o acercándose Muestra interés por el comunicador explorándolo (tocando, etc.) pero no necesariamente para comunicarse	Participa en actividades compartidas de forma activa	Consigue la atención del interlocutor antes de comunicar u mensaje
COMUNICACIÓN EMERGENTE TRANSICIONAL	Pide o nombra una acción entre 2 o más en actividades cotidianas Describe cualidades sensoriales sencillas Utiliza mensajes simples en actividades cotidianas	Dispone de su SAAC en actividades cotidianas Coloca o pide su SAAC cuando se necesita Localiza vocabulario básico durante actividades cotidianas Utiliza el botón atrás para navegación básica Reconoce que el comunicador necesita ajustes (por ejemplo, que no funciona, volumen bajo...) Enciende y apaga el comunicador cuando otros lo dicen	Utiliza mensajes de gestión de actividad (para, más, ya está...) más que conductas disruptivas Realiza pequeños diálogos en actividades cotidianas sin error Saluda y se despide Presta atención a los interlocutores de forma consistente	Se da cuenta que tiene que repetir un mensaje cuando no s ha oído/entendido/interpretado bien Busca otra forma de comunicarse cuando algo no se ha entendido Pide o coge el comunicador cuando lo necesita

8.4 Ficha de comunicación del participante

En este anexo se expone y describe la tabla de comunicación que el participante usa en su centro educativo para pedir información, atender demandas o buscar a personas u objetos.

El participante tiene a su disposición la ficha que se muestra a continuación y unos objetos o personas que puede enganchar en las viñetas vacías:



Como se puede ver en la imagen el participante engancha en las viñetas vacías las imágenes de aquello que quiere o necesita. Es entonces cuando él busca a una persona que le pueda ayudar.

Se intenta dejar la mayor autonomía posible al participante, para que sea él mismo quien enganche las imágenes y sepa identificar que es lo que necesita. Si engancha alguna de estos pictogramas en sitios «erróneos», no importa porque si *busca* a alguien porque *necesita* algo de esa persona, es lo mismo que si *busca* un objeto y *necesita* a cierta persona para que se lo proporcione. Es una ficha muy ambigua pero que sirve excelentemente, en este contexto para que el participante pueda comunicarse con terceras personas usando su propia y único sistema de comunicación.

En el caso que el participante se pierda en el proceso o el recorrido, no importa, porque la persona con la que se encuentre le guiará y ayudará mostrándole realmente hacia donde debe dirigirse. Hay que tener en cuenta que esta ficha de comunicación solo se usa en la escuela del participante. Aún no se ha probado en otros ámbitos o contextos.